

- 1- L'ordinazione implica l'accettazione delle presenti condizioni generali di vendita e d'uso alle quali non è ammessa deroga, se non espressamente convenuto per scritto. L'offerta non ha carattere impegnativo; ogni convenzione verbale non confermata per scritto non costituisce impegno per la Giunti S.p.A. Gli ordini passati da ausiliari ed intermediari del commercio sono assunti "Salvo approvazione della Casa". La Giunti S.p.A. non accetta ordini che comportano penalità.
- 2- I prezzi s'intendono stabiliti esclusivamente per ogni singola fornitura; essi non comprendono l'imposta sul valore aggiunto, le spese d'imballaggio, di trasporto, di contrassegno, d'installazione e di dazi nel luogo di destino o altre imposte, salvo patti contrari risultanti da esplicito accordo scritto.
- 3- I prezzi si intendono franco fabbrica. In caso di spedizione, gli oggetti della fornitura viaggiano sempre a spese, rischio e pericolo del committente anche se venduti "franco di porto" o per consegna in luogo diverso da quello della sua sede e in mancanza d'istruzioni col mezzo ritenuto più opportuno dalla Giunti S.p.A. I casi di forza maggiore, ivi compresi scioperi, ritardate consegne da parte di fornitori, mancanza d'energia elettrica, ecc., che comportino un ritardo, danno diritto alla Giunti S.p.A. di ritardare la data di consegna per un periodo corrispondente. La Giunti S.p.A. ha la facoltà di sospendere le consegne e di rescindere il contratto qualora le pervengano notizie tali da far dubitare della solvibilità dell'acquirente ed anche nel caso in cui il cliente fosse in ritardo coi pagamenti, e ciò senza che il cliente stesso possa avanzare pretese d'indennizzi o compensi.
- 4- I termini di consegna, che in ogni caso decorrono dalla data della conferma d'ordine della Giunti S.p.A., sono puramente informativi e quindi non essenziali né impegnativi. L'eventuale ritardo nella consegna delle merci confermata o l'eventuale consegna parziale del materiale confermato non daranno diritto all'acquirente di recedere dal contratto, né di pretendere risarcimenti per danni diretti o indiretti, né di ritardare, rispetto alle scadenze convenute, il pagamento delle fitture già fatturate. Il destinatario, in caso di ritardo, avaria, perdita, etc. deve esercitare le sue azioni esclusivamente verso il vettore unico responsabile del trasporto.
- 5- I pagamenti devono essere fatti al domicilio della Giunti S.p.A. in Umbertide PG, nella valuta e alle condizioni convenute, franchi d'ogni spesa e senza sconti, indipendentemente da qualsiasi contestazione o reclamo. Gli effetti cambiari rilasciati in pagamento ed il loro eventuale rinnovo, non produrranno mai novazione dell'originaria obbligazione e la loro accettazione sarà sempre fatta con gli effetti della clausola "prosolvendo". Il ritardo nel pagamento comporta, a carico dell'acquirente, l'obbligo di corrispondere gli interessi senza la necessità della messa in mora, nella misura corrispondente ai tassi bancari correnti aumentati del 50%, oltre al rimborso delle eventuali maggiori spese. Qualunque contestazione sorgesse fra le parti, anche relative alle garanzie consentite ed accettate, non porterà alcun prolungamento nei termini di pagamento convenuti, né il diritto di sospendere o comunque di modificarli e qualsiasi azione od esecuzione dell'acquirente non potrà essere ritenuta procedibile se lo stesso non proverà ad essere in ordine coi pagamenti. La Giunti S.p.A. conserva la proprietà sui materiali forniti fino all'integrale pagamento di essi e qualunque atto dell'acquirente che, all'infuori d'esplicito consenso scritto dalla Giunti S.p.A. involga pregiudizio al diritto della Giunti S.p.A. alla rivendica del materiale, sarà sottoposto alle sanzioni di legge.
- 6- La Giunti S.p.A. non accetterà reclami o contestazioni se non perverranno per scritto mediante lettera raccomandata AR entro otto giorni dalla data di consegna o spedizione delle merci.
- 7- I prodotti della Giunti S.p.A. sono garantiti per (12) dodici mesi dalla data di consegna o di spedizione. La garanzia, da cui restano in ogni caso esclusi i materiali non fabbricati dalla Giunti S.p.A. e specificatamente i motori termici, consiste nella fornitura e nella sostituzione gratuita dei pezzi inservibili per accertato difetto di costruzione e non già da difetti derivanti da normale deperimento, da caso fortuito, da avarie prodottesi durante il trasporto e da incuria, inesperienza o incompetenza impiegata nell'uso delle merci fornite. La predetta sostituzione sarà effettuata solo dopo che la Giunti S.p.A. avrà accertato a sua cura e presso la sua sede la consistenza dei difetti lamentati. Sono esclusi dalla garanzia i danneggiamenti derivanti da naturale logorio, correnti galvaniche, corrosioni chimiche o dipendenti dal mancato rispetto delle istruzioni d'impiego indicate dalla Giunti S.p.A., da cattivo od inadeguato utilizzo e da logoramento eccessivo del prodotto o da modifiche o riparazioni fatte dall'acquirente e non espressamente autorizzate od eseguite prima della denuncia alla Giunti S.p.A. La denuncia dei difetti riscontrati sul prodotto non autorizza in nessun caso l'acquirente a differire o sospendere i pagamenti e tanto meno a ritenere risolvibile il contratto. Le riparazioni effettuate in garanzia non interrompono il periodo della garanzia stessa. L'acquirente decade dal diritto alla garanzia qualora impieghi le merci per servizi diversi da quelli a cui erano destinate, oppure modifichi la loro costruzione od il loro funzionamento, oppure faccia eseguire riparazioni sulle stesse da persone diverse da quelle da indicate dalla Giunti S.p.A.
- 8- L'acquirente s'impegna a mantenere in ordine o di materiale o per mancanza di requisiti essenziali.
- 9- Tra la data di conferma dell'ordine e quella d'esecuzione, la Giunti S.p.A. si riserva, senza alcun obbligo di notifica all'acquirente, il diritto di apportare tutte le modificazioni che ritenesse necessarie al funzionamento delle macchine o dei prodotti da fornire, senza che ciò costituisca motivo per l'acquirente di recedere dal contratto o di pretendere risarcimenti od indennizzi di sorta.
- 10- I dati di peso, prestazioni, misure ed altri dei prodotti della Giunti S.p.A. s'intendono sempre come approssimativi e non vincolanti.
- 11- Le spese, le imposte, le tasse, i diritti ecc., presenti e futuri inerenti alla vendita, all'uso ed al commercio in genere delle merci vendute dalla Giunti S.p.A., s'intendono ad esclusivo carico dell'acquirente.
- 12- Per qualsiasi contestazione relativa o dipendente dalle forniture della Giunti S.p.A., ove la stessa sia convenuta, è esclusivamente competente il foro di Perugia. Nelle contestazioni in cui la Giunti S.p.A. sia attrice, potrà a sua scelta ricorrere al foro territoriale di Perugia oppure a quello del domicilio del convenuto. Quanto sopra anche in caso di connessione o continenza di causa.

- 1- La commande entraîne l'acceptation des conditions de vente et d'utilisation présentes auxquelles aucune dérogation ne sera admise sauf si expressément convenue par écrit. L'offre n'a aucun caractère contractuel; aucun accord verbal, non confirmé par écrit n'engage contractuellement la société Giunti S.p.A. Les commandes transmises par les agents ou les intermédiaires commerciaux sont acceptées "sur approbation de la Maison". La société Giunti S.p.A. n'accepte pas de commandes entraînant des pénalités.
- 2- Les prix sont convenus uniquement pour chaque livraison de marchandise; ils ne comprennent pas la taxe sur la valeur ajoutée, les frais d'emballage, de transport, d'expédition, d'installation et les droits d'octroi du lieu de destination ou d'autres impôts, sauf clauses contraires résultant des accords écrits explicites.
- 3- En cas d'expédition, la marchandise voyage toujours à risque et péril de l'acheteur même si elle est vendue "franc de port" ou si elle est destinée à un lieu différent du siège de l'acheteur et, en faute d'instructions, par le moyen considéré comme le plus adéquat par la société Giunti S.p.A. Les cas de force majeure, y compris les grèves, les livraisons différées par les fournisseurs, les manques d'énergie électrique, etc. entraînant un retard donnent le droit à la société Giunti S.p.A. de reporter la date de livraison pour une période correspondante. La société Giunti S.p.A. se réserve le droit de suspendre ses livraisons ou d'annuler le contrat tant dans le cas où lui parviendraient des informations concernant la possible non-solvabilité de l'acheteur que dans le cas où le client se trouverait en retard dans ses paiements, et ceci sans que le client puisse se réserver le droit de demander des dédommements ou des indemnités.
- 4- Les délais de livraison qui, dans tous les cas, commencent de la date de confirmation de la commande par la société Giunti S.p.A. sont purement indicatifs et donc non essentiels ni contractuels. Un retard éventuel dans la livraison de la marchandise concernée, ou l'exécution partielle de la commande, ne donnent pas droit à l'acheteur de résilier le contrat ni de prétendre obtenir des indemnités pour des dommages directs ou indirects ni de retarder le paiement des fournitures déjà facturées à leur échéance. En cas de retard, de dommages ou de perte, etc., le destinataire doit se retourner uniquement contre le transporteur, seul responsable du transport.
- 5- Les paiements doivent être effectués au domicile de la société Giunti S.p.A. situé à Umbertide PG, dans la monnaie et aux conditions convenues, sans frais et remises, indépendamment de n'importe quelle contestation ou réclamation. Les effets de change délivrés en paiement et leur renouvellement éventuel ne pourront jamais produire une novation de l'engagement original et leur acceptation sera toujours soumise aux effets de la clause "prosolvendo". Le retard du paiement entraînera à la charge de l'acheteur l'obligation de verser les intérêts sans nécessité de mise en demeure, dans une mesure correspondant aux taux bancaires courants augmentés du 50%, outre le remboursement des frais ultérieurs. Aucun litige qui naîtra entre les parts, même concernant les garanties accordées et acceptées, n'entraînera aucun prolongement des délais de paiement convenus ni ne donnera à l'acheteur le droit de suspendre ces paiements ou en tous cas de les modifier, et aucune action ou exécution de l'acheteur ne pourra être considérée exécutable si celui-ci ne démontre pas être en règle avec ses paiements. La société Giunti S.p.A. conserve la propriété de la marchandise fournie jusqu'à son paiement intégral et toute action de l'acheteur qui, sauf approbation écrite explicite de la société Giunti S.p.A., porte préjudice au droit de Giunti S.p.A. de revendication de la marchandise sera soumise aux sanctions prévues par la loi.
- 6- La société Giunti S.p.A. n'acceptera que des réclamations ou des contestations parvenues par écrit, par lettre recommandée AR, dans les huit jours suivant la date de livraison ou d'expédition de la marchandise.
- 7- La société Giunti S.p.A. garantit ses produits pour une période de douze (12) mois à compter de la date de livraison ou d'expédition. La garantie qui ne couvre pas le matériel non fabriqué directement par Giunti S.p.A., notamment les moteurs thermiques, se limite à la fourniture ou à la substitution gratuite des pièces non utilisables après vérification du défaut de fabrication et elle ne couvre pas les défauts dus à une détérioration normale, à une cause accidentelle, à des dommages dus au transport ou à la négligence, à la manque d'expérience ou à l'incompétence manifestée lors de l'utilisation des marchandises fournies. Cette substitution sera effectuée uniquement après que Giunti S.p.A. aura vérifié, à ses frais et dans son siège, la présence des défauts notifiés. La garantie ne couvre pas les dommages dus à une détérioration normale, à des courants galvaniques, à des corrosions chimiques ou dû au non-respect des instructions d'utilisation indiquées par Giunti S.p.A., à une mauvaise ou incorrecte utilisation, à une utilisation excessive du produit ou à des modifications ou réparations effectuées par l'acheteur et non autorisées expressément ou effectuées avant la notification à Giunti S.p.A. La notification des défauts du produit n'autorise en aucun cas l'acheteur à retarder ou à suspendre les paiements ni à résilier le contrat. Les réparations effectuées en garantie n'interrompent pas la période de garantie. La garantie est annulée si l'acheteur utilise la marchandise pour des utilisations différentes de celles pour lesquelles elle a été conçue, ou il la modifie sa construction ou son fonctionnement ou fait effectuer des réparations par des personnes différentes de celles indiquées par Giunti S.p.A.
- 8- L'acheteur s'engage à décharger la société Giunti S.p.A. de toute responsabilité et obligation pour tout dommage subi par des personnes ou des choses et provoqué par l'utilisation de la marchandise qui a été fournie, par cette marchandise même ou bien dépendant de celle-ci, par des vices cachés, par des défauts de fabrication ou des matériaux ou par manque aux conditions essentielles requises.
- 9- Entre la date de confirmation de la commande et la date d'exécution, la société Giunti S.p.A. se réserve le droit, sans aucune obligation de notification à l'acheteur, d'apporter toutes modifications quelle estime nécessaires pour le fonctionnement des machines et des équipements à fournir, sans que cela puisse constituer une raison pour l'acheteur de résilier le contrat ou de prétendre obtenir des dédommements ou des indemnités d'aucune sorte.
- 10- Les données de poids, prestations, mesures et autres des produits de la société Giunti S.p.A. sont toujours considérées comme étant approximatives et non contractuelles.
- 11- Les frais, les impôts, les taxes, les droits, etc., présents ou futur concernant la vente, l'utilisation et le commerce en général de la marchandise vendue par la société Giunti S.p.A. sont à la charge exclusive de l'acheteur.
- 12- Pour toute contestation concernant ou dérivant des fournitures de la société Giunti S.p.A., où elle apparait comme défenderesse, le seul tribunal compétent est le tribunal de Perugia. Pour les contestations dans lesquelles la société Giunti S.p.A. est demanderesse, elle aura le droit de saisir le tribunal territorial de Perugia ou celui du domicile du défendeur. Ceci même en cas de connexité de cause directe ou indirecte.

- 1- The order implies the acceptance of these general sales and use conditions to which no exception is admitted, unless expressly agreed upon in writing. The offer is not binding; any verbal agreement not confirmed in writing does not engage Giunti S.p.A. in any way. Orders transmitted by sales agents are always subject to the "Manufacturer's approval". Giunti S.p.A. accepts no orders subjected to penalty.
- 2- Prices apply to single supplies; they do not include value added tax, packaging, transport, delivery and installation costs as well as customs duties or other taxes, unless differently agreed upon in writing between the parties.
- 3- Regarding shipments, the goods are sent at the Buyer's risk, even if sent free of charges or for delivery to a destination place other than his location and, unless differently agreed upon, by the mean judged as the most suitable by Giunti S.p.A. Events of force majeure including strikes, delayed deliveries by the suppliers, black-outs, etc. resulting in a delay, enable Giunti S.p.A. to postpone the date of delivery for a corresponding period of time. Giunti S.p.A. is entitled to put on hold the deliveries or cancel the contract if any information about a possible insolvency of the Buyer is received or if the latter delays the payments and this without enabling the Buyer to claim rights over compensations or indemnities.
- 4- The delivery terms, always starting from the date of the order confirmation by Giunti S.p.A., are given as mere information and therefore they are neither essential nor binding. Delays in the delivery of confirmed goods or a partial fulfilment of confirmed orders do not give the Buyer the right to cancel the contract, to claim damages for direct or indirect damages, or to delay the payment of already invoiced goods. In case of delayed delivery, damage, loss, etc. the receiver shall take steps against the forwarder who is the sole responsible for the transport.
- 5- Payments shall be made to the head office of Giunti S.p.A. located in Umbertide PG, in the currency and according to the conditions agreed upon, free of any cost or discount, independently from possible claims. Bills of exchange issued in payment and their possible renewal can never be regarded as novation of the original debt and their acceptance will always be subject to the effects of the "prosolvendo" clause. Any delayed payment will involve the Buyer's obligation to pay interests calculated at the book rate in force at that time plus 50%, as well as to reimburse any additional charge or cost incurred. Any dispute arising between the parties, even in relation to the admitted and accepted guarantees, will neither postpone the payment terms nor give the right to stop or modify them, and any proceeding or execution of the Buyer will not be considered as executable if the same Buyer does not prove his regular settlement of account. Giunti S.p.A. holds the property of the supplied goods until their complete payment is effected and any act of the Buyer which, unless previous written permission from Giunti S.p.A. prejudice the right of Giunti S.p.A. to the claim of the material, will be subject to the sanctions regulated by the law.
- 6- Giunti S.p.A. accepts only claims notified in writing by registered letter within eight days from the date of delivery or shipment of the goods.
- 7- Giunti S.p.A. guarantees its products for twelve (12) months from the date of delivery or shipment. The guarantee, which anyway does not extend to goods not directly manufactured by Giunti S.p.A., namely all engines, is limited to the supply and free substitution of defective parts due to acknowledged manufacture defects and does not cover defects resulting from normal wear and tear, accidental causes, damages due to the transport, negligence or inexperience or improper use of the supplied goods. Such substitution will be carried out only after direct acknowledgement by Giunti S.p.A. at its own

seat of the claimed defects. The guarantee does not extend to defects resulting from normal wear and tear, galvanic currents, chemical corrosion or from not-complying with the operating instructions supplied by Giunti S.p.A., to a wrong or improper use of the product or changes and repair works made by the Buyer and not expressly authorised or carried out prior to the notification to Giunti S.p.A. The notification of the defects becoming apparent does not entitle the Buyer to postpone or stop the payments nor to rescind the contract. Repair works made during the time of guarantee do not prolong the guarantee period of time. The guarantee shall cease to have effect if the Buyer uses the goods for purposes other than those foreseen or effect changes or have repair works done by people non-authorised by the manufacturer.

- 8-** The Buyer accepts to hold Giunti S.p.A. free from responsibility or obligations for damage suffered by persons or things and resulting from the use of the supplied goods, incidental or consequential damages, hidden vices, defects in materials and workmanship and lack of the essential requirements.
- 9-** Between the date of the order confirmation and the date of supply, Giunti S.p.A. reserves the right to make any modification it considers necessary for the correct operation of the machines and products to be supplied without any commitment to give prior notice. This will not enable the Buyer to withdraw from the contract or to claim over any sort of compensation or indemnity.
- 10-** Data concerning weights, performances, measures, etc. of the products supplied by Giunti S.p.A. are always given as mere reference and are not binding.
- 11-** Current and future expenses, taxes, duties, exchange rates, etc. concerning the sale, use and trade in general of the goods sold by Giunti S.p.A. are at the exclusive charge of the Buyer.
- 12-** For any dispute arising from or in connection with the products supplied by Giunti S.p.A. in which it appears as defending party, the sole competent court is the court of Perugia. For disputes in which Giunti S.p.A. is the complaining party, Giunti S.p.A. may, at its discretion, have recourse to the territorial court of Perugia or to the court of the domicile of the defending party. The above also applies to in case of close direct or indirect connection.

- 1-** Mit der Bestellung werden die vorliegenden Allgemeinen Verkaufs- und Benutzungsbedingungen akzeptiert, von denen keine Abweichungen zulässig sind, sofern sie nicht ausdrücklich schriftlich vereinbart wurden. Das Angebot ist nicht bindend; alle mündlichen Vereinbarungen, die nicht schriftlich bestätigt werden, sind für die Fa. Giunti S.p.A. nicht bindend. Bestellungen, die von Agenten oder Zwischenhändlern aufgegeben werden, werden "Vorbehaltlich Billigung des Hauses" angenommen. Die Fa. Giunti S.p.A. nimmt keine Bestellungen an, die Vertragsstrafen vorsehen.
- 2-** Die festgelegten Preise gelten jeweils ausschließlich für die einzelne Lieferung; sie enthalten weder Mehrwertsteuer noch Verpackungs-, Transport-, Nachnahme- und Installationskosten noch die Zölle des Bestimmungsorts noch andere Gebühren, wenn nicht ausdrücklich und schriftlich etwas anderes vereinbart wurde.
- 3-** Bei Versand reisen die Teile der Lieferung immer auf Kosten und Risiko des Käufers, auch wenn sie "frachtfrei" oder zur Lieferung an einen anderen Ort als den Firmensitz verkauft wurden, und, falls keine Anweisung vorliegen, mit dem Transportmittel, das die Fa. Giunti S.p.A. für angebracht hält. Fälle von höherer Gewalt, einschließlich Streiks, Lieferungsverzug der Lieferanten, Stromausfall usw., die zu einer Verzögerung führen, geben der Fa. Giunti S.p.A. das Recht, das Lieferdatum um einen entsprechenden Zeitraum zu verschieben. Die Fa. Giunti S.p.A. hat das Recht, die Lieferungen einzustellen und den Vertrag aufzulösen, wenn ihr Umstände bekannt werden, die sie an der Zahlungsfähigkeit des Käufers zweifeln lassen, und auch wenn der Kunde mit den Zahlungen in Verzug ist, und zwar ohne dass der Kunde deswegen Schadenersatz- oder Vergütungsforderungen stellen kann.
- 4-** Die Liefertermine, die in jedem Fall ab dem Datum der Auftragsbestätigung durch die Fa. Giunti S.p.A. berechnet werden, sind rein informativ und daher weder wesentlich noch bindend. Eine eventuelle Verzögerung bei der Lieferung der bestätigten Waren oder eine eventuelle Teillieferung des bestätigten Materials berechtigen den Käufer weder zum Rücktritt vom Vertrag noch zu Ersatzforderungen für direkte oder indirekte Schäden noch zur Verzögerung der Zahlungen der bereits fakturierten Lieferungen über die vereinbarten Zahlungsfristen hinaus. Der Empfänger darf bei Verzögerung, Schaden, Verlust usw. ausschließlich gegen den allein verantwortlichen Transportunternehmer rechtlich vorgehen.
- 5-** Die Zahlungen müssen an den Sitz der Fa. Giunti S.p.A. in Umbertide PG geleistet werden, und zwar in der vereinbarten Währung und zu den vereinbarten Bedingungen, frei von allen Kosten und ohne Rabatte, unabhängig von irgendwelchen Beanstandungen oder Reklamationen. Zu Zahlungszwecken ausgestellte Wechsel und ihre eventuelle Verlängerung bewirken niemals eine Novierung der ursprünglichen Verbindlichkeit, und ihre Annahme erfolgt immer mit der Klausel "PRO-SOLVENDO". Bei Zahlungsverzug ist der Käufer verpflichtet, die Zinsen in Höhe des momentanen Bankzinsfußes zu bezahlen und eventuelle weitere Kosten zu erstatten, ohne dass er dazu in Verzug gesetzt werden muss. Irgendwelche Beanstandungen, die sich zwischen den Vertragspartnern ergeben, auch solche im Zusammenhang mit den gewährten und akzeptierten Garantien, führen weder zur Verlängerung der Zahlungsziele noch berechtigen sie zur Einstellung oder Änderung der Zahlungen, und der Käufer kann keinerlei Klagen oder gerichtliches Vorgehen in die Wege leiten, wenn er nicht beweist, dass er mit den Zahlungen auf dem Laufenden ist. Die Fa. Giunti S.p.A. behält das Eigentum an den gelieferten Waren bis zur vollständigen Bezahlung, und jedes Vorgehen des Käufers, das ohne ausdrückliche schriftliche Zustimmung der Fa. Giunti S.p.A. das Recht der Fa. Giunti S.p.A. auf Rückforderung des Materials beeinträchtigt, wird rechtlich verfehlt.
- 6-** Die Fa. Giunti S.p.A. akzeptiert keine Reklamationen oder Beanstandungen, wenn sie nicht innerhalb von acht Tagen ab Liefer- oder Versanddatum der Waren schriftlich per Einschreiben mit Empfangsbestätigung eingehen.
- 7-** Auf die Produkte der Fa. Giunti S.p.A. wird eine Garantie von 12 Monaten ab Liefer- oder Versanddatum gewährt. Die Garantie, von der auf jeden Fall die nicht von der Fa. Giunti S.p.A. hergestellten Materialien ausgeschlossen sind (Motoren imbegriffen), besteht in der kostenlosen Lieferung und Auswechslung der wegen nachgewiesenen Konstruktionsfehlers unbrauchbaren Teile, nicht aber bei Mängeln, die auf normale Abnutzung, auf Zufall, auf Transport-schäden, auf Nachlässigkeit, Unerfahrenheit oder Inkompetenz bei der Benutzung der gelieferten Waren zurückzuführen sind. Die genannte Auswechslung wird erst dann vorgenommen, wenn sich die Fa. Giunti S.p.A. selbst in ihrem Werk von der Art der reklamierten Mängel überzeugt hat. Von der Garantie ausgenommen sind Schäden, die auf natürlichen Verschleiß, galvanische Ströme, chemische Korrosion oder auf Nichteinhaltung der von der Fa. Giunti S.p.A. gegebenen Betriebsanleitungen, auf schlechte oder unsachgemäße Verwendung und auf übertriebene Ausnutzung des Produkts oder auf vom Käufer durchgeführte Änderungen oder Reparaturen, die nicht ausdrücklich genehmigt oder vor Mitteilung an die Fa. Giunti S.p.A. ausgeführt wurden, zurückzuführen sind. Die Anzeige von Mängeln, die am Produkt festgestellt wurden, berechtigt den Käufer in keinem Fall zur Verzögerung oder Einstellung der Zahlungen, ebenso wenig zur Vertragsauflösung. In Garantie durchgeführte Reparaturen unterbrechen nicht die Garantielaufzeit. Der Käufer geht des Garantieanspruchs verlustig, wenn er die Waren zu anderen Zwecken verwendet als zu denen, für die sie bestimmt sind, wenn er bauliche oder funktionale Veränderungsvorwimmt oder wenn er Reparaturen von anderen als den von uns angegebenen Personen ausführen lässt.
- 8-** Der Käufer verpflichtet sich, die Fa. Giunti S.p.A. von jeder eventuellen Haftung und Verpflichtung für alle Personen- oder Sachschäden im Zusammenhang mit der Verwendung der von ihr gelieferten Waren, die durch die Waren selbst, durch verborgene Mängel, durch Konstruktions- oder Materialfehler oder durch das Fehlen wesentlicher Voraussetzungen entstehen, freizuhalten.
- 9-** Die Fa. Giunti S.p.A. behält sich das Recht vor, zwischen dem Datum der Auftragsbestätigung und dem der Ausführung alle Änderungen vorzunehmen, die sie für den Betrieb der zu liefernden Maschinen oder Geräte für erforderlich hält, ohne Verpflichtung zur Mitteilung an den Käufer und ohne dass dies für den Käufer einen Grund darstellen kann, vom Vertrag zurückzutreten oder irgendwelche Schadenersatz- oder Abfindungsforderungen zu stellen.
- 10-** Die Angaben zu Gewicht, Leistungen, Maßen usw. der Produkte der Fa. Giunti S.p.A. verstehen sich immer ohne Gewähr und unverbindlich.
- 11-** Alle gegenwärtigen und zukünftigen Kosten, Abgaben, Steuern, Gebühren usw. im Zusammenhang mit dem Verkauf, der Verwendung und allgemein mit dem Handel der von der Fa. Giunti S.p.A. verkauften Waren verstehen sich zu ausschließlichen Lasten des Käufers.
- 12-** Für alle Beanstandungen im Zusammenhang mit den Lieferungen der Fa. Giunti S.p.A., bei denen diese die Beklagte ist, ist der zuständige Gerichtsstand ausschließlich Perugia. Für alle Beanstandungen, bei denen die Fa. Giunti S.p.A. Klägerin ist, kann sie sich nach Belieben an das für ihr Gebiet zuständige Gericht in Perugia oder an das für den Sitz der Beklagten zuständige wenden. Das oben Gesagte gilt auch für mit der Rechtssache zusammenhängende und von ihr abhängige Fälle.

- 1-** El pedido implica la aceptación de las presentes condiciones generales de venta y de uso y de las cuales no se admite derogación, si no se ha establecido expresamente por escrito. La oferta no tiene un carácter vinculante; cualquier acuerdo verbal, no confirmado por escrito, no constituye una obligación para Giunti S.p.A. Los pedidos pasados a los auxiliares e intermediarios del comercio se asumen "salvo aprobación de la Casa". Giunti S.p.A. no acepta pedidos que impliquen una penalidad.
- 2-** Los precios se entienden establecidos exclusivamente por cada una de las entregas; esos no comprenden el impuesto sobre el valor añadido, gastos de embalaje, de transporte, de contrareembolso, de instalación y de aranceles del lugar de destino y otros impuestos, salvo pactos contrarios resultantes de un explícito acuerdo por escrito.
- 3-** En el caso de expedición, los objetos del suministro viajan siempre a cargo, riesgo y peligro del comprador aunque hayan sido vendidos "a porte pagado" o entregados en un lugar deferente del de su sede y, a falta de instrucciones, con el medio que se considere más oportuno por Giunti S.p.A. En los casos de fuerza mayor, incluidas las huelgas, retrasos en la entrega por parte de los proveedores, falta de energía eléctrica, etc. que provoquen un retraso, dan derecho a Giunti S.p.A. a retrasar la fecha de entrega por un periodo correspondiente. Giunti S.p.A. posee la facultad de suspender las entregas o de rescindir el contrato, en el caso en que le llegasen noticias que provoquen dudas sobre la solvencia del comprador y también en el caso en que el cliente se retrase con los pagos y esto sin que el cliente pueda adelantar pretensiones de indemnización o compensaciones.
- 4-** Los plazos de la entrega que, en cualquier caso, son a partir de la fecha de la confirmación del pedido de Giunti S.p.A., son puramente informativos y por lo tanto ni esenciales ni vinculantes. El eventual retraso de la entrega de la mercancía confirmada o la eventual entrega parcial del material confirmado no dan derecho al comprador a rescindir el contrato, ni a pretender indemnizaciones por daños directos o indirectos, ni a retrasar, respecto a las caducidades acordadas, el pago de los suministros ya facturados. El destinatario, en el caso de retraso, avería, pérdida, etc. debe ejercer acciones contra el transportista, único responsable del transporte.
- 5-** El pago deberá ser efectuado en el domicilio de Giunti S.p.A. en Umbertide PG, en la moneda y con las condiciones acordadas, franco de cualquier gasto y sin descuentos, independientemente de cualquier contestación o reclamo. Los efectos cambiarios librados en pago y su eventual renovación, nunca producirán una novación de la obligación original y su aceptación se hará siempre con los efectos de la cláusula "prosolvendo". El retraso en el pago implica, a cargo del comprador, la obligación de corresponder los intereses sin la necesidad de intimar, en la medida correspondiente a las tasas bancarias corrientes más 50%, además del reembolso de los eventuales gastos mayores. Cualquier contestación que surgiera entre las partes, incluidas las relativas a las garantías consentidas y aceptadas, no implicará un prolongamiento de los términos de pago acordados, ni el derecho a suspenderlos o a modificarlos y cualquier acción o ejecución del comprador no se podrá considerar procedible si el mismo no probará estar en orden con los pagos. Giunti S.p.A. conserve la propiedad sobre los materiales suministrados hasta al momento del pago integral de ellos, y cualquier acto del comprador que, a excepción de un explícito acuerdo escrito de Giunti S.p.A. que comporte daño al derecho de Giunti S.p.A. al reclamo de material, será sujeto a las sanciones establecidas por la ley.
- 6-** Giunti S.p.A. no aceptará reclamaciones o contestaciones si no se presentan por escrito, mediante carta certificada con acuse de recibo, antes de ocho días a partir de la fecha de entrega o de expedición de la mercancía.
- 7-** Los productos de Giunti S.p.A. están garantizados por 12 meses a partir de la fecha de entrega o expedición. La garantía, de la cual se excluyen los materiales no fabricados por Giunti S.p.A., incluidos los motores térmicos, consiste en el suministro y en la sustitución gratuita de las piezas inservibles habiendo demostrado el defecto de construcción y no por defectos provocados por deterioro, por caso fortuito, por averías producidas durante el transporte y por negligencia, inexperiencia o incompetencia empleada en el uso de las mercancías suministradas. La anteriormente descrita sustitución será efectuada solamente después que Giunti S.p.A. habrá comprobado, por sí misma y en su establecimiento, la consistencia de los defectos de que se lamenta. Se excluyen de la garantía los daños derivados por un natural consumo, corrientes galvánicas, corrosiones químicas o dependientes del no respeto de las instrucciones de empleo indicadas por Giunti S.p.A., por mala o inadecuada utilización y de aprovechamiento excesivo del producto o de modificaciones o reparaciones hechas por el comprador y no autorizadas expresamente o efectuadas antes de la denuncia a Giunti S.p.A. La denuncia de los defectos que se señalan en el producto, no autoriza en ningún caso al comprador a prorrogar o suspender el pago y menos aún a rescindir el contrato. Las reparaciones efectuadas en garantía no interrumpen el periodo de la misma garantía. El comprador pierde el derecho a la garantía en el caso en que emplee las mercancías para servicios diferentes de los que se le destinan, o modifique su construcción y funcionamiento, o efectúe reparaciones en ellas hechas por personas diferentes a las que les indicamos.
- 8-** El comprador se empeña en mantener libre de daño Giunti S.p.A. de cualquier eventual responsabilidad y obligación por cualquier daño provocado por personas o cosas, dependiendo del uso de la mercancía que se le ha suministrado, por causas o dependiendo de ellas, por defectos ocultos, por defectos de construcción o de material o por falta de condiciones esenciales.
- 9-** Entre la fecha de confirmación del pedido y la de ejecución, Giunti S.p.A. se reserva, sin obligación de información al comprador, el derecho de aportar todas las modificaciones que considere necesarias para el funcionamiento de las máquinas o de los aparatos que se suministrarán, sin que esto constituya un motivo para el comprador de rescindir el contrato o de pretender compensaciones o indemnizaciones de cualquier tipo.
- 10-** Los datos de peso, prestaciones, medidas y demás de los productos de Giunti S.p.A. se consideran como aproximativos y no vinculantes.
- 11-** Los gastos, los impuestos, las tasas, los derechos, etc., presentes y futuros, inherentes a la venta, al uso y al comando en general de la mercancía vendida por Giunti S.p.A., se entienden exclusivamente a cargo del comprador.
- 12-** Para cualquier reclamación relativa o dependiente al suministro de Giunti S.p.A., donde sea demandada, es competencia exclusiva del foro de Perugia. En las reclamaciones en las que Giunti S.p.A. sea demandante, podrá según su elección recurrir al foro de Perugia o al del domicilio del demandado. Lo anteriormente citado vale también en caso de relación directa o indirecta de causa.